

No. 6516

**NEW ZEALAND
and
SPAIN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
visas. London, 2 October 1961**

Official texts: English and Spanish.

Registered by New Zealand on 1 February 1963.

**NOUVELLE-ZÉLANDE
et
ESPAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux visas.
Londres, 2 octobre 1961**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 1^{er} février 1963.

No. 6516. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF SPAIN CONCERNING VISAS. LONDON, 2 OCTOBER 1961

I

His Excellency El Marques De Santa Cruz, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Spain in the United Kingdom

to

His Excellency Mr. T. L. Macdonald, High Commissioner for New Zealand in the United Kingdom

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

EMBAJADA DE ESPAÑA
LONDRES

SPANISH EMBASSY
LONDON

2 de Octubre de 1961

2 October 1961

Excelentísimo Señor :

Your Excellency,

Tengo la honra de poner en conocimiento de Vuecencia que, con el fin de facilitar los viajes entre nuestros dos países, el Gobierno español se halla dispuesto a concluir un Acuerdo con el Gobierno de Nueva Zelanda, concebido en los siguientes términos :

1. A los súbditos españoles, provistos de pasaportes españoles válidos, que posean permisos de entrada en Nueva Zelanda para residir permanentemente, o que deseen entrar en Nueva Zelanda para una visita *bona fide*, las Autoridades competentes para otorgar visados les concederán visados gratuitos. En el caso de súbditos españoles

I have the honour to inform you that in order to facilitate travel between our two countries, the Spanish Government is prepared to conclude with the Government of New Zealand an agreement couched in the following terms :

1. Spanish nationals possessing valid Spanish passports who hold permits to enter New Zealand for permanent residence, or who desire to enter New Zealand for a *bona fide* visit, will be issued with visas free of charge by the appropriate visa issuing authority. In the case of Spanish nationals holding permits to enter New Zealand for

¹ Came into force on 2 November 1961, one month from the date of the exchange of the said notes, in accordance with paragraph 6.

² Translation by the Government of New Zealand.

³ Traduction du Gouvernement néo-zélandais.